

II JORNADAS AUSTRÍACAS EN LEÓN 2014
28 de febrero y 1 de marzo de 2014

II ÖSTERREICHISCHE TAGE IN LEÓN 2014
28. Februar und 1. März 2014

Centro de Idiomas Universidad de León
Sprachzentrum Universität von Leon

bm:uk Bundesministerium für
Unterricht, Kunst und Kultur



Hueber Freude an Sprachen

II JORNADAS AUSTRÍACAS EN LEÓN 2014 28 de febrero y 1 de marzo de 2014

<http://www.kulturundsprache.at/>
<http://fgulem.unileon.es/cimodernos/>

Centro de Idiomas Universidad de León

El Centro de Idiomas de la Universidad de León, en colaboración con el Ministerio de Educación y Cultura Austríaco (*Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur – BMUKK*), a través de la institución *Kultur und Sprache*, ofrece unas jornadas de Formación de profesorado dirigidas a profesores de alemán de cualquier nivel y centro, futuros profesores de alemán y estudiantes de alemán con un nivel mínimo de B2-C1.

Las **Jornadas Austríacas** tendrán lugar en el Centro de Idiomas (Jardín de San Francisco s/n) **el viernes 28 de febrero y sábado 1 de marzo de 2014**. En estos dos días se ofrecerán tres talleres formativos relativos a la cultura austríaca impartidos por formadores de la institución *Kultur und Sprache* y se pondrá a disposición de los participantes todo el material relativo a los talleres, así como un certificado de asistencia expedido por el *BMUKK*. El idioma de las jornadas será el alemán.

Se trata de una oportunidad muy buena para compartir un par de días con compañeros de oficio, conocer a algunos nuevos e intercambiar opiniones y quizás sean estas jornadas caldo de cultivo para nuevos proyectos, propuestas y colaboraciones.

¡Os esperamos!

II ÖSTERREICHISCHE TAGE IN LEÓN 2014 28. Februar und 1. März 2014

<http://www.kulturundsprache.at/>
<http://fgulem.unileon.es/cimodernos/>

Sprachzentrum Universität von León

Das Sprachzentrum der Universität León, bietet in Zusammenarbeit mit dem österreichischen *Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur* – [BMUKK](#), und dessen Institution [Kultur und Sprache](#), eine Lehrerfortbildungstagung auf dem Gebiet des Unterrichts an. *Die österreichischen Tage* richten sich an Deutschlehrer jeden Niveaus, zukünftige Deutschlehrer und Deutschlernende mit einem Mindestniveau von B2 – C1.

Die „Österreichischen Tage“ finden am Freitag, den **28. Februar und Samstag den 1. März 2014** im Sprachzentrum (Jardín de San Francisco s/n) statt. An diesen Tagen werden drei Fortbildungs-Workshops, die die österreichische Kultur betreffen, angeboten. Sie werden von Fortbildungslehrern der Institution *Kultur und Sprache* gegeben. Das gesamte Material für die Workshops wird den Teilnehmern zur Verfügung gestellt und eine Teilnahmebestätigung wird vom *BMUKK* ausgestellt werden. *Die österreichischen Tage* werden auf Deutsch gehalten.

Die Ö-Tage sind eine sehr gute Gelegenheit ein paar Tage mit Kollegen des DaF-Unterrichts zu verbringen, neue kennen zu lernen und Meinungen auszutauschen und vielleicht werden sie den Nährboden für neue Projekte, Vorschläge und Zusammenarbeiten liefern.

Wir erwarten euch!

II JORNADAS AUSTRÍACAS EN LEÓN 2014
28 de febrero y 1 de marzo de 2014

VIERNES 28 febrero	Was?	Wo?
16:00 - 16:30	Recepción de participantes y acreditación	Centro de Idiomas Salón de Actos
16:30 - 16:45	Inauguración de las jornadas	
16:45 - 18:00	Workshop 1: „¡Vamos a hacer teatro!“ Juegos dramáticos para aprender alemán (Leticia García)	
18:15 - 20:15	Workshop 2: „Trabajo con <u>materiales sobre cultura austríaca. Fiestas y celebraciones</u> “ (Barbara Mairleitner)	

*La programación está sujeta a cambios

SÁBADO 1 marzo	Was?	Wo?
09:30 - 10:00	Recepción de participantes y acreditación	Centro de Idiomas Salón de Actos
10:00 - 13:00	Workshop 3: <u>“Producción audiovisual&Cultura”</u> (Barbara Mairleitner)	
13:00 - 13:30	Visita editoriales	
13:30 - 15:30	Comida	Restaurante “El Bigote del Marqués”
15.30 - 16.00	Presentación de “Kultur und Sprache”, entidad co-organizadora.	Centro de Idiomas Salón de Actos
16:00 - 19:00	Workshop 4: <u>“Textos austríacos. Literatura para niños y jóvenes de nivel inicial DaF”</u> (Julia Ruck)	Centro de Idiomas Salón de Actos
19:00	Despedida y cierre	

II ÖSTERREICHISCHE TAGE IN LEÓN 2014
28. Februar und 1. März 2014

Freitag, 28. Februar	Was?	Wo?
16:00 - 16:30	Empfang	Sprachzentrum Veranstaltungsaal
16:30 - 16:45	Eröffnung und Begrüßung	
16:45 – 18:00	Workshop 1: <u>„Wir spielen Theater!“</u> <u>Drama-aktivitäten zum</u> <u>Deutschlernen</u> (Leticia García Brea)	
18:15 – 20:15	Workshop 2: <u>Arbeiten mit</u> <u>Lehrmaterialien zur Österreichischen</u> <u>Landeskunde: Feste feiern“</u> (Barbara Mairleitner)	

Samstag, 1. März	Was?	Wo?
09:30 – 10:00	Empfang	Sprachzentrum Veranstaltungsaal
10:00 – 13:00	Workshop 3: <u>“Videoproduktion&Landeskunde“</u> (Barbara Mairleitner)	
13:00 – 13:30	Verlagszeit	
13:30 - 15:30	Mittagspause	Restaurant <u>“El Bigote del Marqués“</u>
15.30 – 16.00	Vorstellung von <u>“Kultur und Spache“</u>	Sprachzentrum Veranstaltungsaal
16:00 – 19:00	Workshop 4: <u>Österreich vertextet.</u> <u>Literatur für Kinder und Jugendliche</u> <u>im DaF-Unterricht für die</u> <u>Grundstufe“</u> (Julia Ruck)	Sprachzentrum Veranstaltungsaal
19:00	Feierabend!	

*Das Programm kann verändert werden.

Resúmenes de los talleres

“¡Vamos a hacer teatro!!” Juegos dramáticos para aprender alemán (Leticia García)

Vi. 28 Febrero 16:45 – 18:00

El objetivo de este taller es que los participantes de las jornadas se conozcan mejor entre sí y por supuesto, que pasen un buen rato. Además, las actividades o juegos dramáticos son un estímulo maravilloso para la clase de DaF. ¡Vamos a despertar de nuevo el deseo de jugar en los profes!

„Trabajo con materiales sobre cultura austríaca. Fiestas y celebraciones” (Barbara Mairleitner)

Vi. 28 Febrero 18:15 – 20:15

Este material dirigido a los niveles A2-B1 contiene varias propuestas de juego sobre el tema fiestas y celebraciones en Austria. De forma lúdica y al mismo tiempo informativa se hace un recorrido por celebraciones de carácter religioso político-histórico y/o social.

El material

- invita a una confrontación con la cultura de la celebración
- Hace referencia a la variedad de culturas en Austria y posibilita un aprendizaje intercultural
- ofrece un material gráfico ilustrativo y de amplio espectro
- ofrece tareas lúdicas para un trabajo completo y divertido

“Producción audiovisual y Cultura” (Barbara Mairleitner)

Sa, 1 Marzo 10:00 – 13:30

¡En este taller nos trasladaremos al plató del ORF! En él se graba a diario a las 19.30 el programa „Zeit im Bild”, el telediario principal de la televisión austríaca, con reportajes actuales sobre política, economía, internacional, cultura y deportes.

Los participantes se meten en el papel de periodistas y presentadores de televisión y recrean uno de estos programas. La base del trabajo son textos periodísticos austríacos auténticos que se pueden resumir, ampliar o complementar con elementos humorísticos.

Después de la parte de investigación y elaboración de los reportajes, llegará el momento de ir al grano y grabar la parte en la que el presentador o presentadora lanza las noticias a la cámara.

Este taller se centra en la forma creativa de trabajar con textos auténticos sacados de un periódico austríaco, el entrenamiento de las cuatro competencias de manera lúdica y la integración de la cámara en el aula.

"Textos austríacos. Literatura para niños y jóvenes de nivel inicial DaF"
(Julia Ruck)

Sa, 1 Marzo 16:00 – 19:00

En este taller se presentará una selección de textos de diferentes géneros (Relatos breves de Christine Nöstlinger y Christoph Mauz, Poetry Slam de Mieke Medusa, una novela gráfica de Marianne Satrapi, y algunos poemas escogidos) y sus propuestas didácticas para su utilización en el aula para alumnos a partir de 12 años de los niveles A1-B1. Las tareas incluyen todas las competencias, entrenan la comprensión lectora, amplían y profundizan en el vocabulario/gramática de su nivel y llevan a un trabajo creativo con la literatura. Junto a la parte práctica, en el taller se trabajarán los principios de una clase de idiomas moderna, en la cual la literatura es una parte esencial, y se con el potencial del uso de la literatura en la clase de lengua extranjera.

Abstracts des Workshops

„Wir spielen Theater!“

Drama-aktivitäten zum Deutschsprechen

(Leticia García)

Fr, 28. Februar 16:45 – 18:00

Ziel dieses Workshops ist es, dass die Teilnehmer der Ö-Tage sich besser kennen lernen und natürlich auch, dass sie ein bisschen Spaß haben! Außerdem sind die Drama-Aktivitäten ein toller Anreiz für den DaF Unterricht. Wir werden als Lehrer die Freude am Spielen wieder wecken!

Österreich. Feste. Feiern.

(Barbara Mairleitner)

Fr, 28. Februar 18:15 – 20:15

Dieser Materialienband für die Zielgruppe A2 bis C1 beinhaltet mehrere Spielvorlagen rund um den Themenkreis Feste und Feiern in Österreich. Spielerisch und zugleich informativ widmet er sich persönlichen sowie religiösen, historisch-politischen und gesellschaftlichen Festen.

Das Themenheft

- lädt ein zur Auseinandersetzung mit der Kultur des Feierns
- bezieht die Vielfalt der Kulturen in Österreich mit ein und ermöglicht interkulturelles Lernen
- liefert umfangreiches und anschauliches Bildmaterial
- bietet spielerische Aufgaben für lustvolles Arbeiten

Videoproduktion und Landeskunde

(Barbara Mairleitner)

Sa, 1. März 10:00 – 13:30

Für diesen Workshop befinden wir uns im Nachrichtenstudio des ORF! Hier wird täglich um 19.30 die „Zeit im Bild“, die Hauptnachrichtensendung des österreichischen Fernsehens, mit aktuellen Beiträgen aus Politik, Wirtschaft, Internationalem, Kultur und Sport gesendet.

Die TeilnehmerInnen schlüpfen in die Rolle der JournalistInnen und FernsehmoderatorInnen und gestalten eine eigene „Zeit im Bild“. Grundlage sind aktuelle, authentische Zeitungstexte aus Österreich, die gekürzt, verlängert oder durchaus mit humorvollen Elementen nach eigenen journalistischen Vorstellungen gespickt werden dürfen.

Im Anschluss an Recherche und Verfassen der Beiträge geht es ans Eingemachte, wenn die FernsehmoderatorInnen im Studio vor laufender Kamera die Meldungen vortragen.

Im Zentrum des Workshops stehen der kreative Umgang mit authentischen Texten aus österreichischen Tageszeitungen, das lustbetonte Training aller vier Fertigkeiten sowie der unkomplizierte Einsatz der Kamera im Unterricht.

Österreich vertextet. Literatur für Kinder und Jugendliche im DaF-Unterricht für die Grundstufe"

(Julia Ruck)

Sa, 1. März 16:00 – 19:00

In diesem Workshop werden ausgesuchte Texte verschiedener Genres (Kurzgeschichten von Christine Nöstlinger und Christoph Mauz, ein Poetry Slam von Mieke Medusa, eine Graphic Novel von Marianne Satrapi, sowie ausgewählte Gedichten) inkl. Didaktisierungsvorschläge für den Einsatz im Unterricht für Lernende ab 12 Jahren auf den Niveaustufen A1-B1 vorgestellt. Die Aufgaben integrieren alle Fertigkeiten, schulen die Lesekompetenz, erweitern und vertiefen Vokabular/Grammatik dieser Niveaustufen und regen zu einem kreativen Umgang mit Literatur an. Neben einem praktischen Teil soll auch auf Prinzipien eines modernen Fremdsprachenunterrichts, welcher Literatur als einen integralen Bestandteil ansieht, sowie auf das große Potential der Literatur im Fremdsprachenunterricht eingegangen werden.